

**IT**

**Istruzioni per l'uso e la  
manutenzione**

**EN**

**Instructions for Use and  
Maintenance**

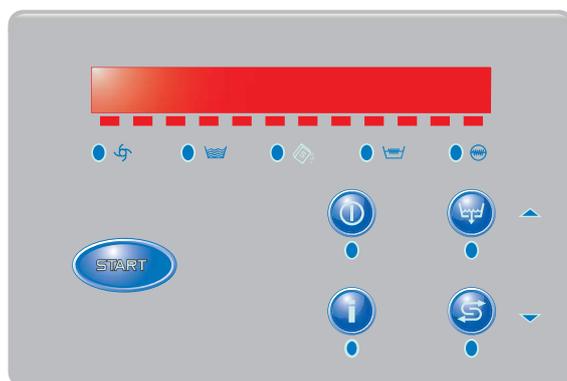
**FR**

**Notice d'emploi et  
d'entretien**

**RU**

**Инструкции по эксплуатации и  
техническому обслуживанию**

**CE**





Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долговременную и правильную работу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве инструкциям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.



**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.**

## СОДЕРЖАНИЕ

## Страница

<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	<b>58</b>
<b>1. УСТАНОВКА МАШИНЫ</b>	<b>59</b>
1.1 Описание машины	59
1.2 Характеристики машины	60
1.3 Технические характеристики	60
<b>2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ</b>	<b>61</b>
<b>3. РЕЖИМ РАБОТЫ</b>	<b>61</b>
3.1 Запуск машины	61
3.1.1 Включение	61
3.1.2 Режим работы	62
3.1.3 Выключение	62
3.2 Загрузка посуды и столовых приборов	62
3.3 Использование моющего средства	63
3.4 Использование ополаскивающего средства	63
3.5 Устройство насоса слива (опция)	63
3.6 Устройство регенерации (опция только на стандартных машинах)	64
3.7 Функция поршневого подъема купола (опция)	64
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	<b>64</b>
<b>4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ</b>	<b>65</b>
4.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и добавок	65
<b>5. СОБЛЮДЕНИЕ ГИГИЕНИЧЕСКИХ НОРМ Н.А.С.С.Р.</b>	<b>65</b>
<b>6. ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>65</b>
6.1 Регулярное обслуживание	65
6.2 Внеплановое обслуживание квалифицированным техническим персоналом	67
<b>7. УСТАНОВКА МАШИНЫ</b>	<b>67</b>
7.1 Транспортировка	67
7.1.1 Передвижение машины	67
7.1.2 Складирование	67
7.2 Подготовка к установке	67
7.2.1 Характеристики помещения для установки	67
7.2.2 Электропроводка - Характеристики	67
7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики	68
7.2.4 Характеристики подаваемой воды	68
7.2.5 Вытяжная система для паров	68
7.3 Установка	69
7.3.1 Размещение машины	69
7.3.2 Электропроводка	69
7.3.3 Подключение к водопроводу	69
7.3.4 Запуск в эксплуатацию	69
<b>8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ</b>	<b>70</b>
<b>9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</b>	<b>70</b>
9.1 Упаковка	70
9.2 Утилизация	71
<b>10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ</b>	<b>71</b>
<b>11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС</b>	<b>73</b>



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Брошюру с инструкцией необходимо сохранить вместе с машиной для решения каких-либо вопросов, которые могут возникать впоследствии. При продаже или передаче машины другим пользователям вместе с машиной также необходимо передать инструкцию, чтобы новый владелец имел всю необходимую информацию по эксплуатации и техническому обслуживанию устройства. Следует внимательно прочитать инструкцию перед установкой и запуском машины.

- Подключение к электрической и водопроводной сети для установки устройства должно осуществляться только квалифицированными специалистами.
- Пользователь не должен осуществлять какие-либо ремонтные работы и/или работы по техническому обслуживанию. В любом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к блоку управления машины.
- Обслуживание данной машины должно выполняться только квалифицированным персоналом.

**Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.**

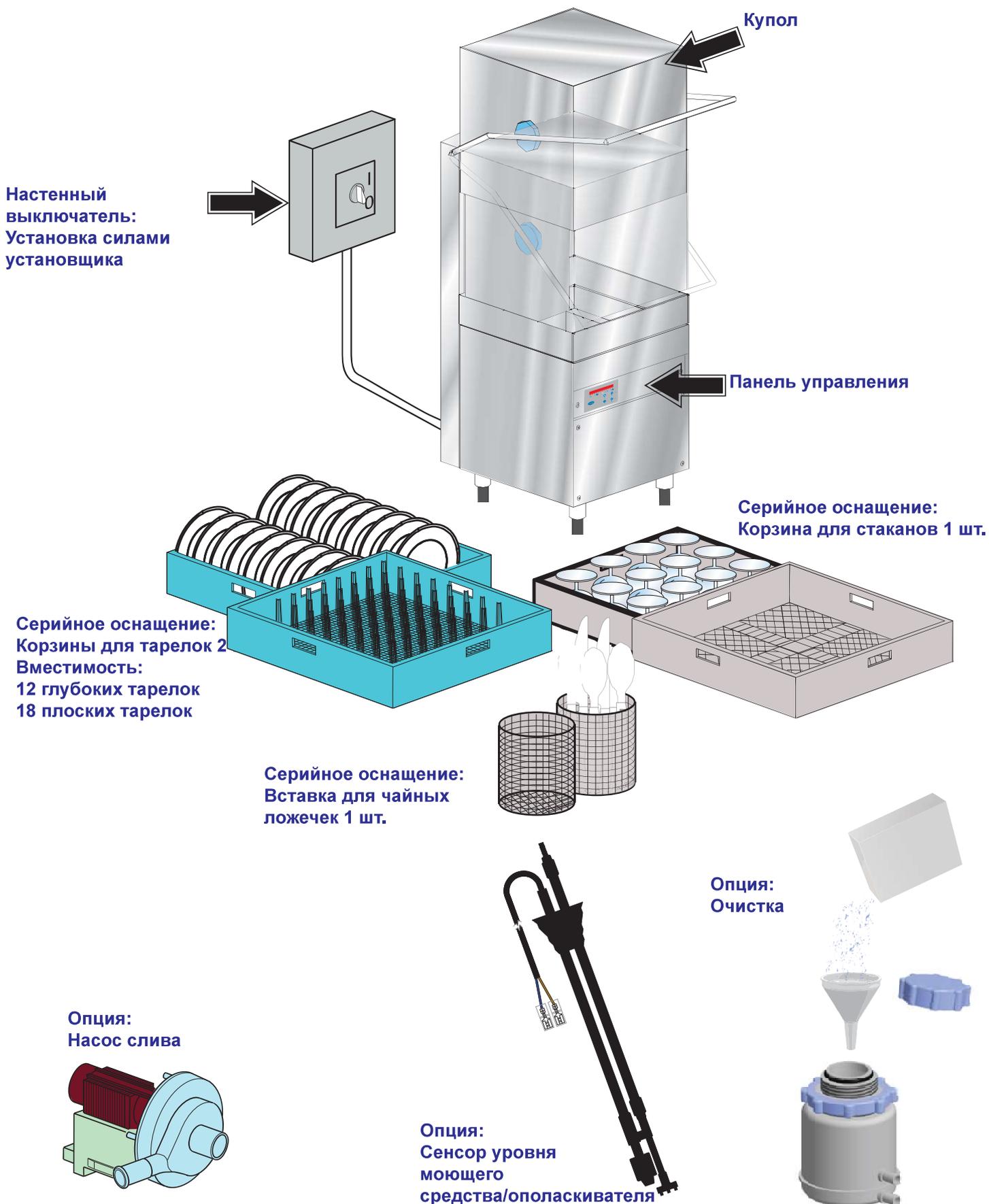
- **Запрещается использовать старые трубы.**
- Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (пар. 6).
- Данная машина должна использоваться только взрослыми. Она представляет собой сложное оборудование, использование, установку и ремонт которого может осуществлять только квалифицированный технический персонал. Производитель не несет ответственности за неправильную установку, использование, техническое обслуживание или ремонт.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке: Отключите машину с панели управления. Слейте воду из баков, сняв переливные трубки. Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене). Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**

Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.

**ВНИМАНИЕ: производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.**

## 1. УСТАНОВКА МАШИНЫ

### 1.1 Описание машины



Для работы машины необходимы 3 соединения:

- Электрическое;
- Гидравлическое;
- Слив.

Эта машина состоит из мойки при 55°C моющим средством и ополаскиванием при 82°C с подачей ополаскивателя в бойлер.

Использует корзины 500x500 мм и может быть реализована как моечная линия с предназначенными для нее столами, водосточным желобом и столом для сбора отходов.

Машина начинает новый моечный цикл при закрытии купола.

Машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов и различной посуды с пищевыми остатками.

НЕ рекомендуется использование машины не по назначению.

НЕ мойте предметы, загрязненные бензином, краской, стальными и железными частями, хрупкие предметы или материалы, неустойчивые к процессу мойки.

Не используйте химические коррозионные кислотные или щелочные вещества и растворители, а также моющие средства, содержащие хлор.

Никогда не открывайте купол машины в режиме работы. В любом случае, машина оснащена устройством безопасности, которое блокирует работу при случайном открытии купола, предотвращая тем самым аварийную утечку воды.

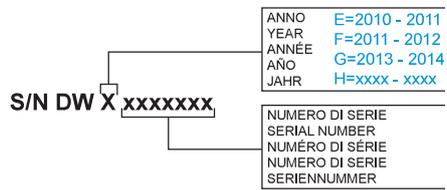
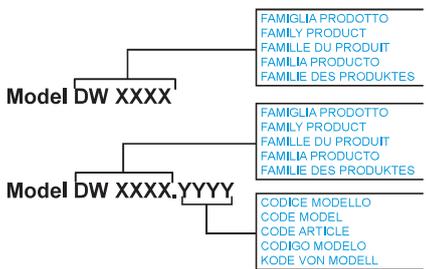
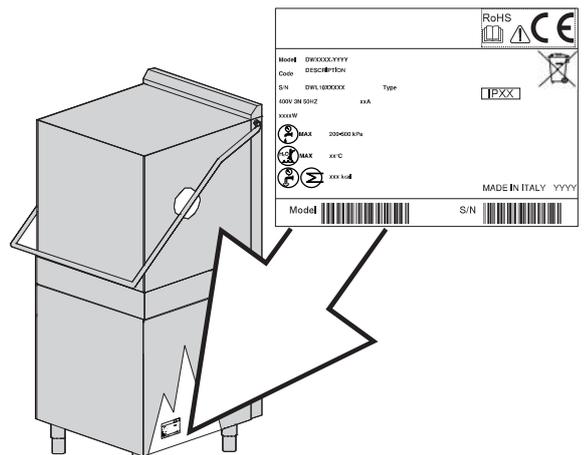
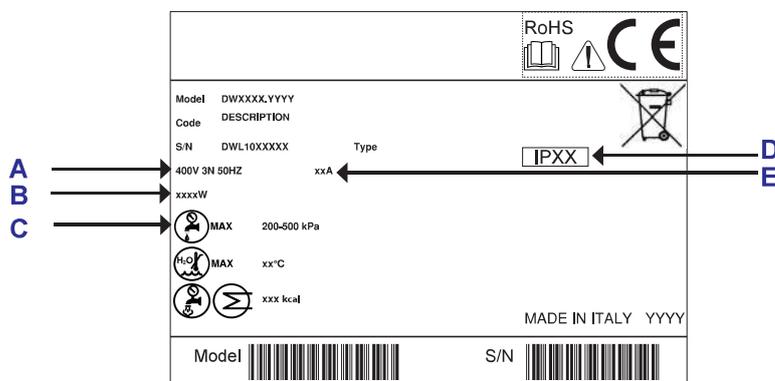
Всегда отключайте машину и сливайте воду из ванны, прежде чем открыть её для чистки или с другими целями.

Опция насоса слива необходима для поддержания правильного уровня воды в ванне, а также для ее слива, когда труба слива превышает уровень.

**1.2 Характеристики машины**

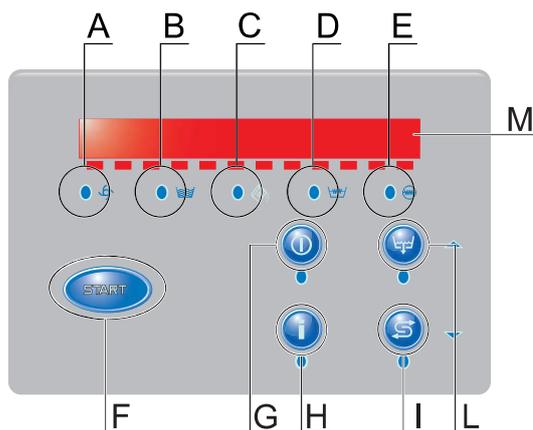
Уровень шума машины ниже 70dB.

**1.3 Технические характеристики**



- A** Источник питания
- B** Общая установленная мощность
- C** Динамическое давление
- D** Степень защиты корпуса
- E** Класс электрозащиты

- FAMIGLIA PRODOTTO** — серия продукта
- CODICE MODELLO** — код модели
- ANNO** — год выпуска
- NUMERO DI SERIE** — серийный номер



## 2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ

- A) Индикаторная лампочка цикла
- B) Индикаторная лампочка полной ванны
- C) Индикаторная лампочка отсутствия соли
- D) Индикаторная лампочка нагрева ванны
- E) Индикаторная лампочка нагрева бойлера
- F) Команда Пуск цикла/Программирование
- G) Команда Включение / Выключение / Программирование
- H) Информация (температура/проверка программного обеспечения/ключ фабрики)
- I) Команда Очистки (опция)/Уменьшение
- L) Команда Насоса слива (опция)/Увеличение
- M) Дисплей

## 3. РЕЖИМ РАБОТЫ

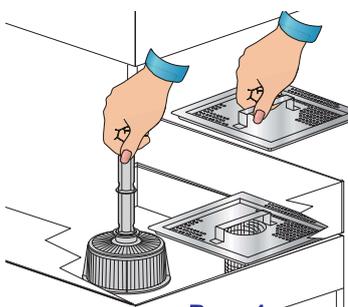


Рис. 1

### 3.1 Запуск машины

#### 3.1.1 Включение

- Проверьте, чтобы всасывающий фильтр насоса был правильно размещен на своем месте на дне ванны (см. рис. 1). Необходимо прочищать фильтр каждые 20 моечных циклов и всякий раз, когда в этом появляется необходимость.

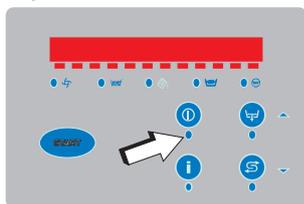
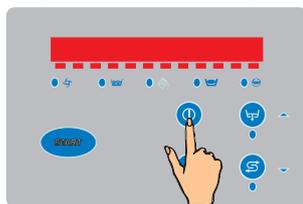
#### Эксплуатация машины без фильтра запрещается.

- Разместите шланг водослива в соответствующее место внутри всасывающего фильтра насоса (см. рис. 1).
- Установите поверхностные фильтры, если есть в наличии (см. рис. 1).
- Закройте купол машины.

- Откройте кран воды.
- Включите общий настенный выключатель. На дисплее **M** на несколько секунд появится код установленного программного обеспечения.
- Машина войдет в состояние **STAND-BY**. На дисплее **M** появится надпись **STAND-BY**.



- Держите нажатой кнопку **G**. Пуск машины обозначается включением зеленого светодиода, расположенного под командой **G** (с машиной в состоянии ОЖИДАНИЯ светодиод становится красного цвета). С этого момента начинается залив воды. На дисплее **M** появится надпись **FILLING WATER - ЗАЛИВ ВОДЫ**. Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированном WRAS – время заполнения ванны увеличивается. По окончании фазы залива начинается фаза нагрева. На дисплее **M** появится надпись **HEATING - НАГРЕВАНИЕ**: Надпись остается до тех пор, пока ванна и бойлер не достигнут установленных температур.



Если машина имеет стандартную конфигурацию с подачей горячей воды (50°C), нагревание будет завершено в течение около 10 минут.

Если на машину подается холодная вода (10°C), нагревание будет завершено в течение около 45-55 минут.

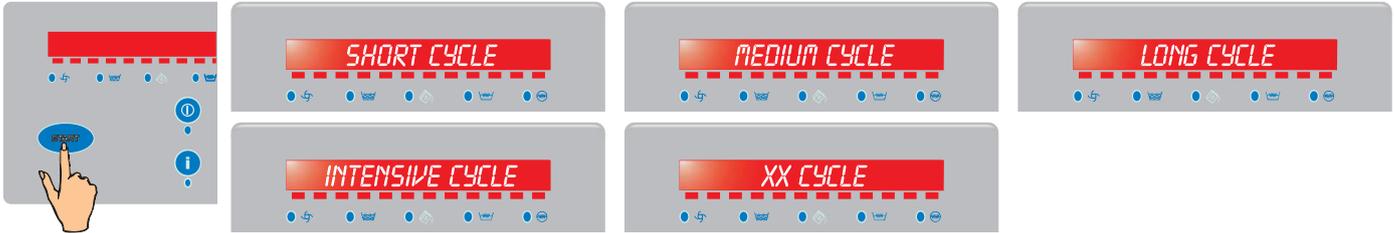
На дисплее **M** будут отображены установленные температуры ванны и бойлера.



С этого момента начинается фаза мойки.

### 3.1.2 Режим работы

- Вставьте корзину с посудой для мойки. Обратите внимание на то, чтобы тарелки были правильно установлены в корзине (см. см. пар. 3.2).
- Для выбора программы мойки, держите нажатой кнопку **F**; на дисплее появится последовательность имеющихся программ. Как только появится необходимая программа, отпустите кнопку.



- Опустите купол; моечный цикл начнется автоматически. Индикаторная лампочка **A** начнет мигать. В течение всего времени мойки дисплей показывает температуру ванны и бойлера, под температурами показана полоса, указывающая время в прогрессии, прошедшее от начала цикла. По окончании мойки производится горячее ополаскивание водой из бойлера. По окончании цикла на дисплее появится надпись **CYCLE ENDED - ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН**.



**Н.В.:** По окончании цикла при закрытом куполе, посуда не высыхает. Выньте корзину или оставьте купол открытым для полного испарения и высушивания посуды.

При открывании купола исчезает надпись **CYCLE ENDED - ЦИКЛ ЗАВЕРШЕН**. Теперь возможно осуществить новый цикл. Рекомендуется заменять воду ванны 2 раза в день или всякий раз, когда в этом возникает необходимость.

### 3.1.3 Выключение

- Держите нажатой кнопку **G**. На дисплее появится надпись **STAND-BY**.



Рис. 2

Для слива ванны, снимите поверхностный фильтр (если имеется - см. рис. 2) и снимите водослив. Для машин, оснащенных опцией Насос Слива, см. пар. 3.5.

- По окончании рабочего дня осуществите очистку машины (см. гл. 6 Обслуживание).
- Перекройте подачу воды на машину.
- Выключите общий настенный выключатель.

### 3.2 Загрузка посуды и столовых приборов

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.

**Внимание:** Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз**.
- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.

- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термостойчив.

### Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.

Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах. После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

**Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.**

### 3.3 Использование моющего средства

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин.

Моющее средство следует добавлять непосредственно в ванну мойки. Рекомендуется использовать жидкие моющие средства хорошего качества. По заказу машина может быть оснащена электрическим дозатором моющего средства (всегда рекомендуется).

Дозирование моющих средств рекомендуется их производителями на основании жесткости воды. 1 см всасываемого трубкой средства составляет около 0,15г. Правильное дозирование моющего средства является основой эффективной мойки.

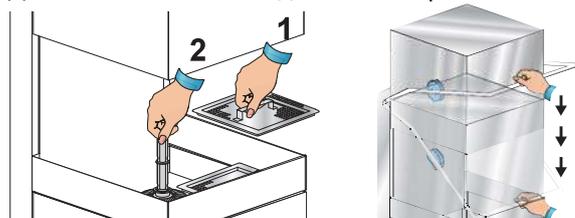
### 3.4 Использование ополаскивающего средства

В стандартную комплектацию машины входит дозатор ополаскивающего средства. Подача ополаскивающего средства производится машиной автоматически.

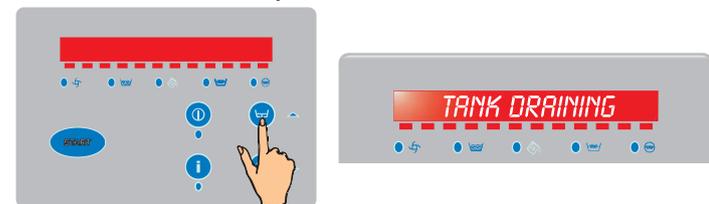
Ополаскиватель должен соответствовать машинам для мойки стаканов и промышленным посудомоечным машинам. Рекомендуется обращаться к специализированным в этой сфере торговым компаниям.

### 3.5 Устройство насоса слива (опция)

Для полного слива воды ванны: при выключенной машине снимите водослив и закройте купол.



Затем нажмите кнопку **L** пока на дисплее не появится надпись **TANK DRAINING - СЛИВ**.



Насос слива полностью освобождает моечную ванну. По окончании слива машина автоматически встает в режим **STAND-BY**.



Для повторного залива ванны и осуществления других моечных циклов, см. параграф **3.1 Запуск машины**.

Насос слива будет работать также на фазе ополаскивания для слива излишней воды в ванне.

### 3.6 Устройство регенерации (опция только на стандартных машинах)

Полностью автоматическая, если машина оснащена опцией смягчителя.

При необходимости, цикл регенерации длительностью 180" секунд будет активирован автоматически. Сигнальная лампа **I** загорится.

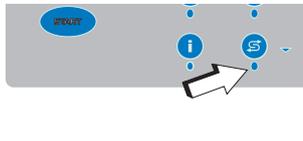
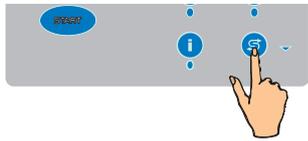
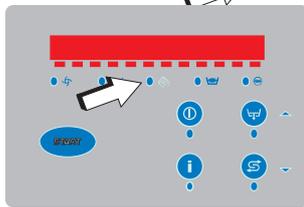
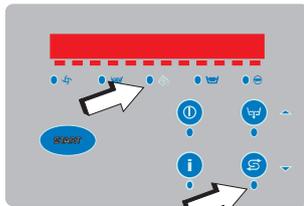
При необходимости, цикл может быть активирован даже во время загрузки моечного бака. Если активация произойдет во время цикла мойки, цикл будет более продолжительным.

Плата запрограммирована таким образом, чтобы периодически вызывать полную регенерацию продолжительностью около 20 минут (в зависимости от установленной жесткости воды). Регенерация может производиться также на усмотрение пользователя тогда, когда он сочтет результат ополаскивания неудовлетворительным.

Когда на дисплее **M** начнет мигать светодиод, расположенный под командой **I** или когда необходимо осуществить цикл, выполните следующее:

- Когда на дисплее **M** мигает индикаторная лампочка **C**, заполните емкость, расположенную в ванне, специальной солью для регенерации (0,500 кг) крупного помола (1-4 мм), стараясь не рассыпать ее на дно ванны, так как это может привести к неправильной работе, сокращению срока службы машины и окислению стали. По окончании заполнения, туго затяните крышку.
- С машиной в состоянии **STAND-BY**, с открытым краном воды, пустой ванной и закрытым куполом, нажмите кнопку **I**. Загорится светодиод, расположенный под командой **I**.

На дисплее появится надпись **REGENERATION - РЕГЕНЕРАЦИЯ**.



- Цикл не может быть прерван, а обычная эксплуатация на этой фазе запрещена.
  - По окончании цикла машина войдет в состояние **STAND-BY**.
- С этого момента возможно начать обычный режим работы (см. 3.1.2 Режим работы).



**При жесткости более 35°f рекомендуется установка внешнего смягчителя.**

### 3.7 Функция поршневого подъема купола (опция)

Машина может поставляться с опцией Lift – автоматическая система подъема купола.

Приведение в действие поршня происходит всегда следующим образом:

- Купол поднимается приблизительно на 3 см, чтобы способствовать стеканию воды и выходу имеющегося в ванне пара.
- Пауза 3 секунды.
- Купол поднимается полностью.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Придерживайте купол машины, открывая или закрывая её.
- Ничего не ставьте на купол машины.
- Машина оснащена системой защиты от брызг IPX3, которая, однако, не защищает её от струй воды под давлением; поэтому при мойке машины не рекомендуется использовать устройства, разбрызгивающие струи воды под давлением.
- В случае попадания на кожу воды с растворённым в ней моющим средством немедленно смойте её чистой водой и проверьте инструкции по чрезвычайным мерам предосторожности производителя моющего средства.
- При использовании данного оборудования необходимо соблюдать некоторые важные правила:
  - 1) Не прикасайтесь к оборудованию влажными руками или ногами.
  - 2) Не используйте оборудование с босыми ногами.
  - 3) Не устанавливайте оборудование в помещениях, где могут разбрызгиваться струи воды.
- **По окончании рабочего дня и для любого вида обслуживания необходимо отключить машину от электрического питания, воспользовавшись как сервисным выключателем, так и общим настенным выключателем, который должен быть установлен установщиком. Закройте кран подачи воды.**
- Не засоряйте решетки вытяжки или рассеяния.
- Не используйте воду для тушения пожара на электрических частях.

**ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.**

**ВНИМАНИЕ: НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ РУК В ВАННУ ВО ВРЕМЯ И СРАЗУ ПО ОКОНЧАНИИ МОЕЧНОГО ЦИКЛА.**



## 4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

### 4.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и добавок

**Дозирование соли:** Соль вводится в смолы при каждом цикле регенерации в установленном производителем количестве. Важно осуществлять регенерацию при рекомендованном в параграфе 3.6

**Устройство регенерации** количестве циклов, чтобы избежать излишнего расхода соли или засорения известью.

**По возможности, используйте машину с полной загрузкой:** Это поможет избежать неоправданных расходов моющего средства, ополаскивающих добавок, воды и электроэнергии.

**Моющие средства и ополаскивающие добавки:** Используйте моющие средства и ополаскивающие добавки, имеющие наивысшую биологическую разложимость, а значит, наиболее безвредные для окружающей среды. Соблюдайте правильную дозировку моющих средств в зависимости от жесткости воды, анализ которой рекомендуется проводить не реже одного раза в год. Избыток моющих средств грозит загрязнением рек, морей и океанов, а недостаток наносит ущерб чистоте посуды и/или общественной гигиене.

**Температура бойлера и ванны:** Температура воды в бойлере и ванне поддерживается термостатами, настроенными на заводе-изготовителе на определенные величины, что гарантирует наилучшие результаты мойки при использовании обычных, доступных моющих средств. В процессе эксплуатации термостаты можно перенастраивать в соответствии с рекомендациями производителя Вашего моющего средства.

**Удаление остатков пищи:** Тщательно удаляйте с посуды любые остатки пищи, используя небольшое количество воды комнатной температуры, способствующей разложению животного жира. Для удаления стойких остатков рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

**Примечание:** Посуду следует мыть как можно раньше, стараясь не допускать засыхания остатков пищи, что приводит к снижению эффективности работы посудомоечной машины.

Для поддержания эффективности мытья посуды необходимо регулярно производить чистку и техническое обслуживание посудомоечной машины (см. главу 6).

**Несоблюдение вышеперечисленных требований может привести к неоправданным затратам электроэнергии, воды и моющих средств с соответствующим увеличением эксплуатационных расходов и/или снижения эффективности работы машины.**

## 5. СОБЛЮДЕНИЕ ГИГИЕНИЧЕСКИХ НОРМ H.A.C.C.P.

- При первом включении машина не позволяет начать фазу мойки до достижения установленных температур. Во время работы машина не осуществляет ополаскивание до тех пор, пока не будет достигнута установленная температура бойлера.
- Осуществляйте тщательную очистку посуды, чтобы не засорять фильтры, форсунки и трубы.
- Сливайте моечную ванну не реже 2 раз в день.
- Убедитесь в правильном дозировании моющего средства и ополаскивателя (согласно рекомендациям производителя моющих средств). Прежде чем использовать машину утром, проверьте, чтобы количества моющих средств в канистрах хватало для дневной потребности.
- Всегда очищайте поверхность, на которую ставите посуду.
- Вынимайте корзину из машины чистыми руками или в чистых перчатках во избежание загрязнения посуды.
- Не сушите и не полируйте посуду не стерильными тканями и щетками.

## 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ



### 6.1 Регулярное обслуживание

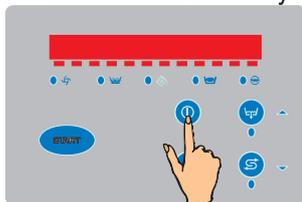
**ВНИМАНИЕ:** Машина не защищена от струй воды под давлением, поэтому избегайте использования подобных систем чистки корпуса.

Кроме того, рекомендуется обращаться к продавцам моющих средств с целью получения необходимых указаний относительно методов и средств для периодической гигиенической чистки машины.

**Запрещается использовать отбеливатель или средства на основе хлора для чистки посудомоечной машины.**

Превосходная работа машины зависит от тщательности ее очистки, которую необходимо проводить не реже одного раза в день, выполняя ее следующим образом:

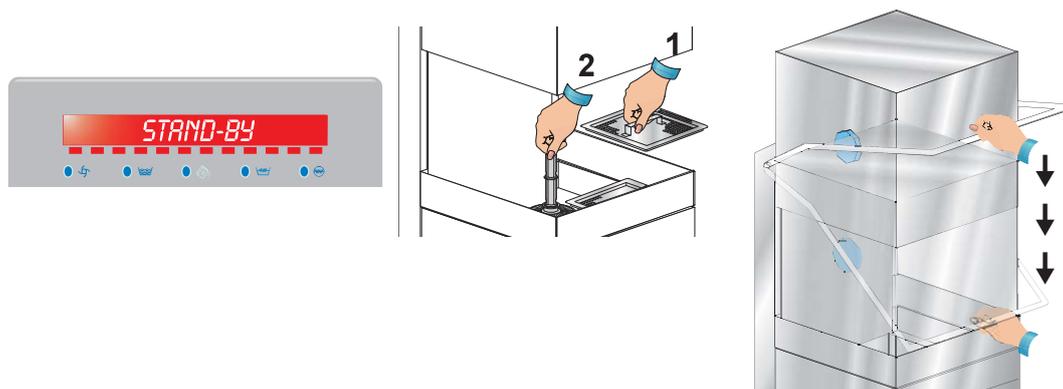
- Установите машину в режим **STAND-BY** с помощью кнопки включения/выключения **G** (см. гл. 2).



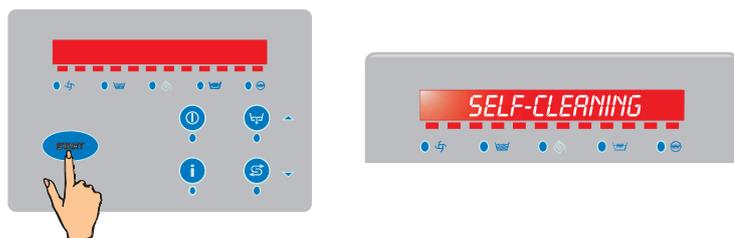
- Снимите (если имеются) поверхностные фильтры и промойте их под струей воды. Слейте воду ванны, сняв водослив. Для машин с насосом слива, следуйте приведенным в пар. 3.5.
- Снимите фильтр насоса и промойте его щеткой под струей воды.
- Снимите лопасти, вращая фиксирующие винты, тщательно промойте форсунки, а также моющие и ополаскивающие рукава под струей воды.



- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно вымойте ванну специальными средствами.
- По окончании рабочего дня рекомендуется оставлять дверь машины открытой.
- **Автоматический цикл очистки/ополаскивания машины:** рекомендуется по окончании каждого рабочего дня. С машиной в режиме **STAND-BY** снимите водослив, дождитесь полного слива ванны и закройте купол. Для машин с опцией насоса слива, следуйте приведенным в пар. 3.5 **Устройство насоса слива**.



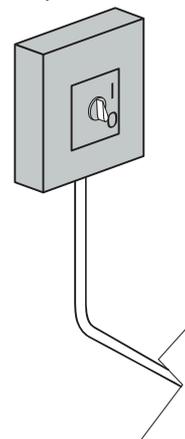
нажмите кнопку **START F**; на дисплее появится надпись **SELF-CLEANING - САМООЧИСТКА**.



Начнется цикл автоматического ополаскивания продолжительностью 30 секунд, по окончании которого машина останется на **STAND-BY**.



- Закройте кран поступления воды.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.





## 6.2 Внеплановое обслуживание квалифицированным техническим персоналом

Не реже одного раза в год необходимо проводить осмотр машины квалифицированным специалистом для того, чтобы:

- 1 очистить фильтр электроклапана;
- 2 снять котельный камень с тэнов;
- 3 проверить состояние уплотнительных прокладок;
- 4 проверить целостность и/или износ компонентов;
- 5 проверить функциональность дозаторов;
- 6 проверить устройство безопасности купола.

Не реже одного раза в год техник по обслуживанию должен затягивать клеммы электрических соединений.

## 7. УСТАНОВКА МАШИНЫ

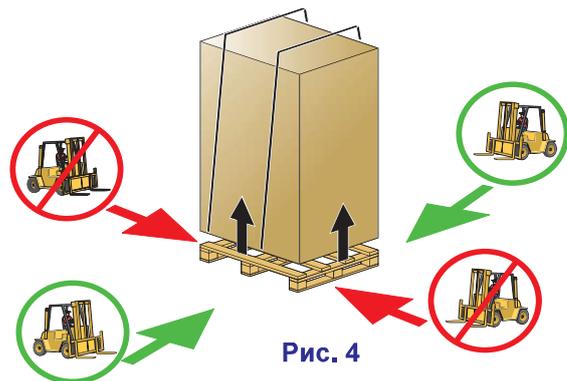


Рис. 4

### 7.1 Транспортировка

#### 7.1.1 Передвижение машины

Передвижение машины должно проводиться строго в соответствии с указаниями на рис. 4 относительно точек захвата, указанных для подъема с помощью вилочного погрузчика.

Укрепите машину таким образом, чтобы избежать случайных передвижений во время транспортировки.

**N.B.:** Строповка с помощью веревок не предусмотрена.

После снятия упаковки, убедитесь в том, что оборудование не было повреждено во время перевозки. В противном случае, сообщите об аномалии дилеру. В том случае, если повреждения могут отразиться на безопасности, не устанавливайте оборудование.

**Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.**

Для переработки упаковочных материалов, см. 9.

#### 7.1.2 Складирование

Температура складирования: мин. +4°C – макс. +50°C - влажность <90%

Складировать части необходимо периодически проверять с целью своевременного обнаружения ухудшений. Ничего не ставьте на упакованную машину.

### 7.2 Подготовка к установке

Это руководство к процедуре установке.

Установка должна проводиться квалифицированным установщиком.

#### 7.2.1 Характеристики помещения для установки

Помещение для установки должно быть закрытым с внутренней температурой от 5 до 35°C.

Машина оснащена зондами для управления температурами. Для обеспечения правильной работы необходимо, чтобы зонды не работали при температуре окружающей среды ниже 5°C.

По этой причине очень важно, чтобы прежде чем включать машину, она достигла температуры окружающей среды.

#### 7.2.2 Электропроводка - Характеристики

Электропроводка должна быть осуществлена в соответствии с техническими нормами, действующими в стране установки оборудования.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на специальной табличке машины, а также, что проводка поддерживает мощность и ток машины, согласно приведенным на табличке машины данным.



**Подходящий пакетный однопозиционный переключатель должен быть установлен и отрегулирован в соответствии с потребляемой энергией таким образом, чтобы полностью гарантировать отключение от основного электрического кабеля в соответствии с “категорией III” условий превышения допустимой нагрузки.**

**Этот выключатель должен быть включен в силовую сеть, использоваться исключительно для этой цели и устанавливаться в непосредственной близости от машины.**

**Всегда выключайте машину и обязательно этим выключателем: только этот выключатель обеспечивает полную изоляцию от электрической сети.**

**Удостоверьтесь в надежном заземлении электрической цепи.**



**ВНИМАНИЕ:** тщательно проверьте “заземление” машины, оно должно быть правильно подобрано и эффективно, к заземлению не должно быть подключено слишком много устройств. Неправильное заземление может привести к коррозии на пластинах нержавеющей стали, вплоть до образования сквозных отверстий.

### 7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики

Характеристики водоснабжения:

Таблица 1

Таблица характеристик подачи воды	Мин.	Макс.
Статическое давление	200Кра	400Кра
Динамическое давление*	150Кра	350Кра
Жесткость воды**	2°f	8°f
Температура холодной воды***	5°C	50°C
Температура горячей воды****	50°C	60°C
Емкость	10 литров в минуту	

\*В том случае, если давление сети превышает 4,0 Bar (400Кра), рекомендуется установка редуктора давления (только для тех моделей, на которых не установлено серийно).

\*\*Для воды со средней жесткостью выше 8°f обязательна установка смягчителя. Таким образом Вы получите более чистую посуду и увеличите срок службы машины.

По заказу машина может быть оснащена смягчителем. Если машина оснащена смягчителем, необходимо регулярно осуществлять регенерацию смол (см. пар. 3.6).

**N.B.:** В том случае, если средняя жесткость воды превышает 8°f, при отсутствии смягчителя, производитель не несет гарантийных обязательств за нанесенный известковым налетом ущерб.

Рекомендуется проверять жесткость воды один раз в год.

\*\*\*Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.

\*\*\*Рекомендуется, чтобы температура подаваемой горячей воды не превышала 55°C. В машинах с опцией «устройства регенерации», используйте воду при температуре не выше 40°C во избежание ухудшения свойств смол.

Во избежание проникновения неприятных запахов, сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

МАКСИМАЛЬНАЯ допускаемая высота слива составляет 15 см.

### 7.2.4 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Жесткость воды		8°f <sup>2-3</sup>
Железо <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Марганец <sup>4</sup>		0,05 mg/l

<sup>1</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

<sup>2</sup> В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

<sup>3</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

<sup>4</sup> Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

### 7.2.5 Вытяжная система для паров

В соответствии с санитарными нормативами для окружающей среды, для правильного функционирования машины и здоровой окружающей среды для оператора, необходимо осуществлять не менее 10 смен воздуха в час в помещении, в котором установлена машина.

Для особо малых помещений рекомендуем не менее 15 смен воздуха в час.

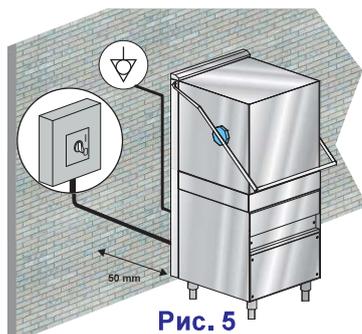


Рис. 5

## 7.3 Установка

### 7.3.1 Размещение машины

Снимите упаковку с машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 7.1.1 **Передвижение машины**. Разместите машину как указано в схеме установки, утвержденной производителем. Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. рис. 5). Установите вытяжные устройства для обеспечения минимальной вентиляции помещения, чтобы удалить излишки пара (см. рис. 6).

Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки.

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

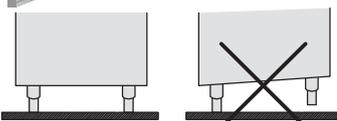


Рис. 6

### 7.3.2 Электропроводка

Электропроводка должна быть выполнена согласно действующим на территории установки машины нормативам.

Кроме того, машина имеет обозначенную символом  клемму, необходимую для соединения заземлений и металлических корпусов с различным оборудованием для предотвращения электростатического шока.

Кабель питания должен быть новый, гибкий, с надписью "har" H07RN-F или другой, действующей на территории установки машины, формулировкой. Разрез электрокабеля должен соответствовать току машины.

Если кабель питания поврежден, то необходимо произвести его замену у производителя или в Вашей сервисной службе или человеком, чья квалификация соответствует проведению подобных работ, во избежание какого-либо риска.

### 7.3.3 Подключение к водопроводу

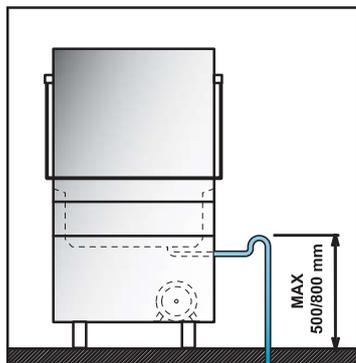


Рис. 7

Подсоедините сливной шланг, поставляемый с машиной, к коленчатому соединению, расположенному на дне ванны, стараясь, чтобы вода свободно стекала (придав необходимый минимальный наклон).

Если слив воды не представляется возможным ниже уровня слива машины (см. рис. 7), рекомендуется приобрести встраиваемый насос слива.

В машинах с опцией «устройства регенерации», используйте воду при температуре не выше 40°C во избежание ухудшения свойств смол.

Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

### 7.3.4 Запуск в эксплуатацию

Производится силами установщика.



## 8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ

Аварийные сигналы показаны включением светодиодов в зависимости от их вида.

Когда на дисплее **M** мигает светодиод, расположенный под командой **I**, это означает необходимость полной регенерации (только при наличии опции смягчителя).

Когда на дисплее **M** мигает лампочка **C**, это означает, что в емкости, расположенной в ванне, закончилась соль (только при наличии опции смягчителя).

При появлении на дисплее надписи **DETERGENT LEVEL - УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** это означает, что закончилось моющее средство (только при наличии опции «Сенсор уровня моющего средства»).

При появлении на дисплее надписи **RINSE-AID LEVEL - УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ** это означает, что закончился ополаскиватель (только при наличии опции «Сенсор уровня ополаскивателя»).

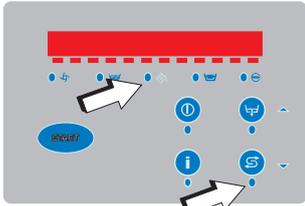


Рис. 8

При появлении на дисплее надписи **SHUT HOOD - ЗАКРЫТЬ КУПОЛ**, это означает, что машина пытается произвести какое-либо действие, невозможное при открытом куполе, или, когда прерывается рабочий цикл.

При появлении на дисплее надписи **DRAIN WATER IN WASH TANK - СЛИТЬ ВАННУ**, это означает, что машина пытается произвести какое-либо действие, невозможное при полной ванне.

При появлении на дисплее надписи **LOAD WATER IN WASH-TANK - ЗАЛИТЬ ВАННУ**, это означает, что машина пытается произвести какое-либо действие, невозможное при пустой ванне.

TYPE OF ALARM	CAUSE	REMEDIES
B1	BOILER FILLING FAIL	Open the water supply valve and check the overflow pipe
B2	BOILER PROBE FAIL.	Contact Technical Service
B3	BOILER HEAT. ALARM	Contact Technical Service
B4	RINSING FAILED	Contact Technical Service
B5	BOILER OVERHEATING	Contact Technical Service
E1	WATER LOAD FAILED	Open the water supply valve and check if the overflow pipe is taken off
E2	TANK PROBE FAIL.	Contact Technical Service
E3	TANK HEATING ALARM	Contact Technical Service
E5	TANK OVERHEATING	Contact Technical Service
E6	TANK DRAINING FAIL.	Check if the overflow pipe is taken off. Contact Technical Service
Z9	REGENERATION FAIL	Contact Technical Service
Z10	ALARM SL8 - BREAK TANK HIGH LEVEL	Contact Technical Service

Таблица 3

## 9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### 9.1 Упаковка

В состав упаковки входят:

- деревянный поддон;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.



Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.



## 9.2 Утилизация

Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2012/19/UE и их последующие модификации). Для более подробной информации о переработке данного оборудования следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов,

или к продавцу оборудования.

Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы.

Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.



## 10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Не включен общий выключатель	Включите общий выключатель
Машина не заполняется водой	Закрыт запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Форсунки ополаскивающего рукава засорены посторонними предметами или известковым осадком	Прочистите форсунки рукава, подводные шланги и фильтр электронасоса. Если машина со смягчителем, убедитесь в наличии соли или чаще осуществляйте регенерацию.
	Неисправный прессостат	Замените прессостат
На дисплее мигает надпись «АВАРИЯ»	См. гл. 7 - «Аварийные сигналы»	---
Неудовлетворительные результаты мойки	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Образование пены.	Используйте моющие средства, не образующие пену, или уменьшите расход средства.
	Несмываемые жиры или крахмалы.	Недостаточная концентрация моющего средства.
	Фильтр слишком засорен.	Снимите фильтр, очистите его щеткой под струей воды и установите на место.
	Проверить температуру ванны (она должна быть в пределах от 55°C до 60°C).	Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента.
	Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения.	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки.
	Вода для мойки слишком грязная.	Слейте воду из ванны, прочистите фильтры, заполните ванну свежей водой и правильно установите фильтры.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Стаканы и посуда плохо высушены	Недостаточная доза ополаскивающего средства.	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»).
	Корзина не подходит для стаканов и посуды	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать посуду наклонно, обеспечивая ее полное омывание водой.
	Посуда слишком долго находилась внутри ванны.	Сразу после завершения цикла, незамедлительно выньте корзину со стаканами и посудой, таким образом, чтобы они быстро высохли на воздухе.
	Температура ополаскивающей воды ниже 80°C.	Проверьте температуру термостата бойлера.
	Поверхность стаканов/тарелок шероховатая и пористая из-за износа материала	Замените стаканы и тарелки на новые. Если загрязнения старые и сухие, отдельно замочите предметы перед выполнением моечного цикла.
Пятна и разводы на стаканах и посуде	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства.	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»).
	Слишком жесткая вода.	Проверьте качество воды. Помните, что жесткость воды не должна превышать 8°f.
	Для машин со смягчителем: мало соли в соответствующей емкости или проведена неправильная регенерация смол.	Заполните емкость солью (крупная соль: зернистость 1-2мм) и чаще проводите регенерацию смол. Если замечается присутствие извести на корпусе, проверьте работу смягчителя квалифицированным персоналом.
	Наличие соли в ванне машины.	Очистите и промойте машину; избегайте рассыпания соли во время заполнения емкости для соли.
Внезапная остановка машины во время работы.	Отключение машины из-за перегрузки электросети.	Подключите машину на свой собственный автомат (обратитесь в Техническую Службу).
	Сработало одно из предохранительных устройств машины.	Проверьте состояние приборов безопасности (обратитесь в Техническую Службу).
Машина остановилась на стадии мойки и восстанавливает воду.	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня.	Слейте воду и заполните ванну свежей водой.
	Слишком высокая температура воды в ванне.	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и прессотата.
	Неисправность прессотата.	
	Плохо установлена сливная пробка.	Снимите и правильно установите сливную пробку.
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

**ВНИМАНИЕ:** При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения.

## 11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE  
 EU DECLARATION OF CONFORMITY  
 DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ  
 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
 DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD  
 DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (\*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(\*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).